

**華源企業有限公司鳴謝啟事**

敝公司謹擇於一九八一年八月八日新張營業。荷蒙  
萬山總公所遊藝部瑞獅團醒獅增興。復承各僑團商號，各界友  
好，同業先進，惠賜生花，鏡屏，及精美題詞。伏  
冀臨指導，藉增光寵，感佩隆情，曷勝榮幸。謹謝數言。聊申  
致謝。

**華源企業有限公司 李安華 同頌首**

WAH YUEN ENTERPRISES LTD.  
47 E. PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 683-3445  
CABLE: HUNGLEE

**華安國貨有限公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. PHONE: 681-8531  
VANCOUVER 4, B.C. CABLE: "WAHONCO"  
CANADA

**大量進口：**  
**即食涼粉**

消暑散熱，清涼解毒，  
降低血壓，清涼佳品。  
零售批發，極表歡迎！

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
掛爐乳鴨  
脆皮白切雞  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**長城公司**  
GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel: 669-0833

**最新運到**

江蘇大紅鹹蛋  
糯米片  
豬仔薯片  
惠州梅菜片  
排甘蔗  
無任歡迎

**中國參茸藥材有限公司**

**專營**

地道藥材 參茸補品  
花旗洋參 北高麗參  
各國成藥 北京貨質  
種類最多 招呼週到  
價錢公道

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
電話：(604)682-1113

**新五月花酒家**  
sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD  
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港  
馳名廚師兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：  
原隻陸皇鵝翅足十位用  
妙製古式瓦撈子母雞燻雞  
每隻奉送鹽焗雞蛋半打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜  
，壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。

營業時間：  
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

**陶陶酒家**

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

地址：喜高華  
片打東街一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大講小酌  
悉從尊便

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧  
豐儉隨意 大講小酌

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。  
快捷妥當。

電話：八七二一〇三九  
八七一〇一三二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯澆 地址：386 喜士定東街  
電話：684-3044 684-6039

**香港駕駛學校**  
Hong Kong Driving School Ltd

地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

師資優良  
經驗豐富  
收費公平  
免費接送  
專人指導  
考取筆試

王浩士：324-4135  
黃伯成：254-7519  
周炳麟：876-8434  
岑衛富：922-2203

校長：方勵強夫人  
電話：298-4823

**A.E. LePAGE**  
WESTERN LTD. REALTOR

**方淑羣**  
DIANA LING FONG

電話：734-9552  
Bus: (604) 228-1131

3657 West 16th Avenue,  
Vancouver, B.C. V6R 3C3

**上下房屋開放**

星期六及日二點至四點開放

▲溫哥華東區 SUTCLIFF GLEN  
DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，  
交通方便，開價十六萬五千元。

▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。

▲免費估價 通國粵滬語

**BLOCK BROS.**  
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

**Block Bros. Realty Ltd.**  
3709 Delbrook Avenue,  
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4

**葉舖生意連實業**

▲小小工作，可得最高利潤。正層有零售地方  
樓上二大房柏文。英語電 ED G S I N G  
住家 987 0728 或公司 9881  
3151。

▲靚屋，位於北溫哥華。三千二百平方呎，三  
層，二年新。主人房有火爐。屋內設有吸塵  
系統。樓上四睡房。樓下一睡房。四火爐。二  
個陽台。五個浴室。有好貸款利息。英語電：  
M A R K R O S E N B E R G 9881  
3151。

▲本人有各種房屋出賣，有兩層柏文及六年新  
現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百  
。詳情請英語電：E D G S I N G  
98710728 或 98813151。

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

**正宗粵菜**

將中國食品藝術提高至最高境界  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**

parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區眼鏡零售店連工場出讓，地位好。東  
主可提供訓練，取價五萬元，包括工具，存貨及貨  
倉。  
▲緬街三〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一  
百廿二呎，吉舖，適合業主自用。  
▲喜士定東街八二八號，適合經營餐館或晚總會，  
建築物面積七十五乘一百廿二呎，另泊車面積五十  
尺乘一百廿二呎，有酒吧及餐館酒牌。另二樓有切  
肉及製造食物地方。  
▲1533 OD LUM DR. 上下層住屋，  
樓上三房，樓下一房，全部專人設計及裝修，樓上  
居住。  
▲二二三三號街，餐館出讓，適合家庭經營，樓上  
居住。  
▲一五四至一五六東七街，適合自用，吉舖一間，  
正層一房兩空位，另二樓四組兩房柏文已租出。  
▲烈治文山五級原有地，業主出售或可代為建屋，近  
主要公路，鄰近碼頭。每畝售價二十九萬五千元。  
▲本坡比，京士威中西餐館出讓，批發，生意好，  
取價十萬零五千。

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075  
公司：437-9431

**UNITED REALTY LTD.**  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G5

▲南本拿比兩睡房房屋，地大，土庫完成。有  
廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交  
供租。星期六，日下午一時至五時開放歡  
迎參觀(75662, SUSSEX AVE  
BURNABY)。  
▲雲東區舖位近廿七街，堅固耐用，開價九萬  
，屋主急售，歡迎還價。  
▲雲西高尚住宅區(OAKRIDGE)保養  
一流三睡房靚屋，華貴大廳，硬木地板，光猛  
大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室  
，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通  
方便。  
▲雲東住宅區(FRASERVIEW)三睡  
房，地大，土庫完成，交通方便。  
▲MURB全新柏文，  
專業人士投資好機會，廿九組高尚柏文，雲  
東區，成交可分層出售，並可減低個人入息稅

**東亞食品中心**  
EAST ASIA FOOD CENTRE

溫哥華華埠佐治東街二五一號  
251 EAST GEORGIA STREET  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6  
(604)682-0019

專機空運越南郵包  
批發零售特別服務

遠應越廚京醬米台中國唐泰越  
近有南房果油麵灣國山寮南  
寄盡南房果油麵灣國山寮南  
貨有書用海魚粉罐成土土雜食  
報具味露條頭藥產貨品

八月一日開張營業  
九折優待各界僑胞